

# ДОГОВОР ОФЕРТЫ (ВОЗМЕЗДНОГО ОКАЗАНИЯ УСЛУГ) OFFER AGREEMENT (PAID SERVICE PROVISION)

Редакция от 23.05.2026 | Version as of 23.05.2026

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	1. GENERAL PROVISIONS
<p>1.1. Настоящий договор (далее – «Оферта» или «Договор») определяет порядок возмездного оказания консультационных услуг, услуг лайфстайл-коучинга и групповых консультационных программ, а также взаимные права, обязанности и порядок взаимоотношений между PROLUMINA CONSULTING - FZCO (юридический адрес: IFZA Properties, DSO-IFZA, Dubai Silicon Oasis, Dubai, UAE, номер торговой лицензии: 86845), именуемым в дальнейшем «Исполнитель», и любым совершеннолетним лицом, принявшим условия настоящего Договора, именуемым в дальнейшем «Заказчик». Настоящий документ не является публичной офертой. Исполнитель вправе отказать в заключении Договора без указания причины. Договор считается заключённым, если Заказчику не поступил отказ в течение 5 (пяти) календарных дней с даты акцепта.</p>	<p>1.1. This Agreement determines the procedure for the provision of paid consulting services, lifestyle coaching, and group consulting programs, as well as the mutual rights, obligations, and relationships between PROLUMINA CONSULTING - FZCO (registered address: IFZA Properties, DSO-IFZA, Dubai Silicon Oasis, Dubai, UAE, Trade License Number: 86845), hereinafter referred to as the "Contractor," and any adult person accepting the terms of this Agreement, hereinafter referred to as the "Customer." This document does not constitute a public offer. The Contractor reserves the right to refuse to enter into the Agreement without specifying a reason. The Agreement shall be deemed concluded if no refusal has been sent to the Customer within 5 (five) calendar days from the date of acceptance.</p>
<p>1.2. Акцептом настоящей Оферты считается: внесение Заказчиком оплаты любым разрешённым способом; подписание настоящего Договора в электронной форме; либо любое иное однозначное подтверждение согласия с условиями Договора. Договор может быть заключён только с лицом, соответствующим условиям, перечисленным в Приложении № 2.</p>	<p>1.2. The acceptance of this Offer is deemed to be: payment by the Customer using any permitted method; electronic signing of this Agreement; or any other unambiguous confirmation of consent to the terms hereof. The Agreement may only be concluded with a person who meets the conditions set out in Appendix 2.</p>
<p>1.3. Исполнитель оказывает консультационные услуги, услуги лайфстайл-коучинга, личного сопровождения (personal guidance) и групповые консультационные программы на основании торговой лицензии № 86845, выданной Dubai Integrated Economic Zones Authority (DIEZA). Участие в мероприятиях и консультационных программах Исполнителя не заменяет профессиональную медицинскую, психологическую или иную специализированную помощь. Информация о тарифах и условиях участия размещена на сайте <a href="https://prosvetacademy.com">https://prosvetacademy.com</a></p>	<p>1.3. The Contractor provides consulting services, lifestyle coaching, personal guidance, and group consulting programs under Trade License No. 86845 issued by Dubai Integrated Economic Zones Authority (DIEZA). Participation in the Contractor's events and consulting programs does not substitute for professional medical, psychological, or other specialized assistance. Information about pricing and participation conditions is available at <a href="https://prosvetacademy.com">https://prosvetacademy.com</a></p>
<p>1.4. Настоящий Договор составлен в соответствии с: Федеральным законом ОАЭ № 5 от 1985 года (Гражданский кодекс ОАЭ); Федеральным законом ОАЭ № 18 от 1993 года (Коммерческий кодекс ОАЭ); Федеральным законом ОАЭ № 1 от 2006 года о защите прав потребителей; Федеральным декретом-законом ОАЭ № 45 от 2021 года о защите персональных данных.</p>	<p>1.4. This Agreement is drafted in accordance with: UAE Federal Law No. 5 of 1985 (Civil Code); UAE Federal Law No. 18 of 1993 (Commercial Code); UAE Federal Law No. 1 of 2006 on Consumer Protection; UAE Federal Decree-Law No. 45 of 2021 on Personal Data Protection.</p>

<p>1.5. Услуги, оказываемые Исполнителем, являются консультационными и не являются медицинскими, психотерапевтическими, психологическими, образовательными в государственном понимании или научными. Исполнитель не собирает и не обрабатывает специальные категории персональных данных (медицинские данные).</p>	<p>1.5. The Services provided by the Contractor are consulting in nature and do not constitute medical, psychotherapeutic, psychological, state-licensed educational, or scientific services. The Contractor does not collect or process special categories of personal data (medical data).</p>
--	--

<h2>2. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ</h2>	<h2>2. TERMS AND DEFINITIONS</h2>
-----------------------------------	-----------------------------------

<p>2.1. Мероприятие / Событие — консультационное мероприятие, групповая консультационная программа, формат лайфстайл-коучинга, программа личного сопровождения или иное консультационное событие, организованное Исполнителем в соответствии с авторской концепцией.</p>	<p>2.1. Event — a consulting event, group consulting program, lifestyle coaching format, personal guidance program, or other consulting event organized by the Contractor in accordance with a proprietary concept.</p>
<p>2.2. Консультационная программа — авторская консультационная программа Исполнителя, направленная на личностное развитие, трансформацию восприятия и расширение мировоззрения.</p>	<p>2.2. Consulting Program — the Contractor's proprietary consulting program aimed at personal development, transformation of perception, and worldview expansion.</p>
<p>2.3. Материалы — вспомогательные информационные, методические и консультационные материалы (презентации, рабочие тетради, аудио, видео, тексты, доступ к закрытым ресурсам), предоставляемые участникам исключительно для личного использования.</p>	<p>2.3. Materials — supplementary informational, methodological, and consulting materials (presentations, workbooks, audio, video, texts, access to restricted resources) provided to participants for personal use only.</p>
<p>2.4. Цифровой контент — любые материалы, предоставляемые в электронном формате, включая записи, файлы, доступы к платформам и закрытым каналам. Открытие доступа к цифровому контенту является моментом начала оказания Услуги.</p>	<p>2.4. Digital Content — any materials provided in electronic format, including recordings, files, access to platforms and private channels. Granting access to digital content constitutes the commencement of Service provision.</p>
<p>2.5. Информационный формат — способ дистанционной, очной или комбинированной коммуникации, выбранный Исполнителем для проведения мероприятий и взаимодействия с Заказчиком, включая онлайн-платформы, мессенджеры и офлайн-пространства.</p>	<p>2.5. Informational Format — the means of remote, in-person, or hybrid communication selected by the Contractor to conduct events and interact with the Customer, including online platforms, messengers, and offline venues.</p>

<h2>3. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА</h2>	<h2>3. SUBJECT OF THE AGREEMENT</h2>
------------------------------	--------------------------------------

<p>3.1. Предметом настоящего Договора является оказание Исполнителем консультационных услуг, услуг лайфстайл-коучинга, личного сопровождения и групповых консультационных программ (далее — «Услуги»).</p>	<p>3.1. The subject of this Agreement is the provision by the Contractor of consulting services, lifestyle coaching, personal guidance, and group consulting programs (hereinafter referred to as the 'Services').</p>
<p>3.2. В рамках оказания Услуг Исполнитель предоставляет: доступ к участию в мероприятии в согласованном формате; информационные и консультационные материалы в установленном объеме; информационную поддержку по организационным вопросам.</p>	<p>3.2. As part of the Services, the Contractor provides: access to participate in the Event in the agreed format; informational and consulting materials in the agreed volume; informational support on organizational matters.</p>

3.3. Подробная программа мероприятия и расписание предоставляются Заказчику после регистрации.	3.3. The detailed Event program and schedule are provided to the Customer after registration.
3.4. Мероприятия проводятся преимущественно в групповом формате. Индивидуальные консультации и личное сопровождение предоставляются только в случае, если это явно предусмотрено выбранным тарифом.	3.4. Events are conducted primarily in a group format. Individual consultations and personal guidance are provided only if explicitly included in the selected pricing plan.
3.5. Исполнитель вправе в любое время без предварительного уведомления: переносить дату или время мероприятия; менять платформу или место проведения; менять формат (онлайн/офлайн/гибридный); заменять или привлекать дополнительных ведущих, спикеров и фасилитаторов; адаптировать содержание программы при сохранении её общей концепции и тематики. Перечисленные изменения не являются нарушением обязательств Исполнителя и не влекут права на возврат.	3.5. The Contractor reserves the right, at any time without prior notice, to: reschedule the date or time of the Event; change the platform or venue; change the format (online/offline/hybrid); replace or engage additional facilitators, speakers, or guests; adapt the program content while maintaining its overall concept and theme. The foregoing changes do not constitute a breach of the Contractor's obligations and do not give rise to a right of refund.
3.6. Мероприятие считается проведённым независимо от того, принял ли Заказчик в нём участие, а также вне зависимости от технических возможностей или степени вовлечённости Заказчика. Исполнитель не несёт ответственности за невозможность участия Заказчика по причинам, не зависящим от Исполнителя. Услуги считаются надлежащим образом оказанными с момента проведения мероприятия или открытия доступа к цифровому контенту.	3.6. The Event is considered conducted regardless of whether the Customer participated in it, irrespective of technical capability or the degree of Customer engagement. The Contractor is not liable for the Customer's inability to participate for reasons beyond the Contractor's control. Services are considered properly rendered from the moment the Event is conducted or digital content access is granted.
3.7. В случае отсутствия письменных претензий со стороны Заказчика в течение 3 (трёх) календарных дней со дня завершения мероприятия или истечения срока оказания Услуг, Услуги считаются принятыми в полном объёме без возражений.	3.7. In the absence of written claims from the Customer within 3 (three) calendar days from the Event completion date or the expiration of the Service provision period, the Services are deemed fully accepted without objection.
3.8. Заказчик самостоятельно организует и оплачивает транспорт, проживание, питание, визовую поддержку и иные сопутствующие расходы. Данные статьи расходов не входят в стоимость Услуг.	3.8. The Customer independently arranges and covers the costs of transportation, accommodation, meals, visa support, and other related expenses. These items are not included in the cost of the Services.

4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН	4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES
4.1. Исполнитель обязуется: организовать и провести мероприятие в соответствии с заявленной концепцией программы; предоставить Заказчику доступ к материалам в согласованном объёме; обеспечить необходимые технические и организационные условия; уведомлять Заказчика о существенных изменениях программы.	4.1. The Contractor shall: organize and conduct the Event in accordance with the declared program concept; provide the Customer with access to materials in the agreed volume; ensure the necessary technical and organizational conditions; notify the Customer of material changes to the program.
4.2. Исполнитель вправе: вносить изменения в программу при сохранении её общей концепции; привлекать третьих лиц для исполнения своих обязательств; отстранить	4.2. The Contractor has the right to: modify the program while maintaining its overall concept; engage third parties to fulfill its obligations; remove the Customer from participation without

<p>Заказчика от участия без возврата оплаты в случае нарушения условий Договора; использовать название, торговую марку и материалы по своему усмотрению.</p>	<p>refund in case of Agreement violations; use the name, trademark, and materials at its discretion.</p>
<p>4.3. Заказчик обязуется: своевременно оплатить Услуги; предоставить достоверные регистрационные данные; соблюдать правила участия в мероприятиях и нормы делового поведения; не нарушать права интеллектуальной собственности Исполнителя; не распространять материалы третьим лицам.</p>	<p>4.3. The Customer shall: timely pay for the Services; provide accurate registration data; comply with event participation rules and standards of business conduct; refrain from violating the Contractor's intellectual property rights; not distribute materials to third parties.</p>
<p>4.4. Заказчик предоставляет Исполнителю безвозмездное согласие на использование своих отзывов, изображений и текстовых комментариев для публикации на сайте, в социальных сетях и в рекламных материалах на основании ст. 42 Гражданского кодекса ОАЭ. Заказчик вправе предоставить отзыв анонимно или отозвать согласие в любое время путём направления письменного уведомления.</p>	<p>4.4. The Customer grants the Contractor a royalty-free consent to use their reviews, images, and text comments for publication on the Website, social networks, and advertising materials, pursuant to Article 42 of the UAE Civil Code. The Customer may submit a review anonymously or withdraw consent at any time by sending written notice.</p>
<p>4.5. Заказчику запрещается распространять заведомо недостоверную информацию, порочащую деловую репутацию Исполнителя, в том числе в сети Интернет, социальных сетях и мессенджерах. Нарушение влечёт применение правовых мер в соответствии с законодательством ОАЭ (ст. 282 Гражданского кодекса ОАЭ).</p>	<p>4.5. The Customer is prohibited from spreading knowingly false information that damages the Contractor's business reputation, including on the Internet, social networks, and messaging platforms. Such violation may result in legal action under UAE law (UAE Civil Code, Article 282).</p>
<p>4.6. При выявлении фактов передачи Заказчиком доступов третьим лицам или нарушения прав интеллектуальной собственности Исполнитель вправе немедленно заблокировать доступ Заказчика ко всем материалам, расторгнуть Договор в одностороннем порядке без возврата оплаты, а также взыскать компенсацию убытков.</p>	<p>4.6. Upon discovering that the Customer has shared access with third parties or violated intellectual property rights, the Contractor may immediately block the Customer's access to all materials, unilaterally terminate the Agreement without refund, and seek compensation for damages.</p>

<p><b>4A. ПОЛИТИКА ПОВЕДЕНИЯ УЧАСТНИКОВ</b></p>	<p><b>4A. PARTICIPANT CONDUCT POLICY</b></p>
<p>4A.1. Заказчик обязуется в течение всего срока участия в мероприятиях соблюдать следующие стандарты поведения: проявлять уважение к Исполнителю, ведущим, представителям и другим участникам; не допускать агрессивного поведения, оскорблений, притеснений (harassment), угроз и дискриминации по любому признаку; не вмешиваться в ход мероприятия и не срывать его проведение.</p>	<p>4A.1. The Customer agrees to maintain the following behavioral standards throughout the period of participation: show respect to the Contractor, facilitators, representatives, and other participants; refrain from aggressive behavior, insults, harassment, threats, and discrimination on any grounds; not interfere with or disrupt the conduct of the Event.</p>
<p>4A.2. На офлайн-мероприятиях и групповых программах Исполнителя строго запрещается: появляться в состоянии алкогольного или наркотического опьянения; употреблять алкоголь, наркотические или психоактивные вещества в течение всего мероприятия, если иное прямо не предусмотрено программой; нарушать личные границы других участников.</p>	<p>4A.2. At offline events and group programs, the following are strictly prohibited: attending in a state of alcohol or drug intoxication; consuming alcohol, narcotic, or psychoactive substances throughout the Event, unless explicitly provided in the program; violating the personal boundaries of other participants.</p>

<p>4A.3. Исполнитель вправе немедленно удалить Заказчика с мероприятия (онлайн или офлайн) без возврата оплаты в случае нарушения настоящей Политики поведения. Удаление с мероприятия не является основанием для возврата денежных средств и расценивается как отказ Заказчика от Услуги после её начала.</p>	<p>4A.3. The Contractor reserves the right to immediately remove the Customer from the Event (online or offline) without refund in the event of a violation of this Conduct Policy. Removal from the Event does not give rise to a right of refund and is treated as the Customer's withdrawal from the Service after its commencement.</p>
--	---

<b>5. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК ОПЛАТЫ</b>	<b>5. COST OF SERVICES AND PAYMENT PROCEDURE</b>
<p>5.1. Стоимость Услуг определяется Исполнителем в одностороннем порядке. Для международных клиентов — в USD, EUR или AED. Актуальная информация о тарифах размещается на официальном сайте Исполнителя.</p>	<p>5.1. The cost of Services is determined unilaterally by the Contractor. For international clients — in USD, EUR, or AED. Current tariff information is published on the Contractor's official Website.</p>
<p>5.2. Оплата производится в размере 100% от стоимости Услуг единым платежом по безналичному расчёту или через уполномоченных платёжных агентов. По согласованию с Исполнителем возможна рассрочка.</p>	<p>5.2. Payment is made as 100% of the Service cost in a single payment via bank transfer or through authorized payment agents. Installment payments may be available upon agreement with the Contractor.</p>
<p>5.3. Момент оплаты считается наступившим с момента поступления денежных средств на счёт Исполнителя или его уполномоченного представителя.</p>	<p>5.3. Payment is considered completed once funds are credited to the account of the Contractor or its authorized representative.</p>
<p>5.4. Осуществляя оплату Услуг, Заказчик гарантирует: соответствие требованиям выбранного тарифа; ознакомление с условиями настоящей Оферты; достижение совершеннолетия (18 лет); наличие полной договорной дееспособности; отсутствие необходимости согласия третьих лиц для заключения Договора.</p>	<p>5.4. By making payment, the Customer warrants that they: meet the requirements of the selected plan; have reviewed and accepted the terms of this Offer; have reached the age of majority (18 years); possess full legal capacity; and do not require the consent of any third party to enter into this Agreement.</p>

<b>5A. ЗАЩИТА ОТ НЕСАНКЦИОНИРОВАННЫХ ОСПАРИВАНИЙ ПЛАТЕЖЕЙ</b>	<b>5A. ANTI-CHARGEBACK AND DISPUTE PROTECTION</b>
<p>5A.1. Заказчик прямо признаёт и соглашается со следующим: (а) открытие доступа к цифровому контенту (материалам, платформе, закрытому сообществу, записям) является моментом начала оказания Услуги; (б) Услуга считается начатой с момента проведения мероприятия или открытия доступа к любому элементу Услуги — в зависимости от того, что наступит раньше; (в) материалы и цифровой контент считаются предоставленными с момента открытия доступа к ним, независимо от фактического использования.</p>	<p>5A.1. The Customer expressly acknowledges and agrees that: (a) granting access to digital content (materials, platform, private community, recordings) constitutes the commencement of Service provision; (b) the Service is deemed commenced from the moment the Event begins or access to any element of the Service is granted — whichever occurs first; (c) materials and digital content are deemed delivered upon access being granted, regardless of actual use.</p>
<p>5A.2. Следующие обстоятельства не являются основанием для возврата денежных средств: субъективное неудовлетворение результатами участия; несоответствие Услуги личным ожиданиям Заказчика; отсутствие ожидаемых</p>	<p>5A.2. The following circumstances do not constitute grounds for a refund: subjective dissatisfaction with participation results; the Service not meeting the Customer's personal expectations; absence of anticipated subjective</p>

субъективных изменений; невозможность участия по причинам, зависящим от Заказчика (включая технические неисправности на его стороне, форс-мажор, изменение планов).	changes; inability to participate for reasons attributable to the Customer (including technical failures on the Customer's side, force majeure, or change of plans).
5A.3. До инициирования процедуры chargeback или любого иного платёжного спора через банк или платёжную систему Заказчик обязан: (а) направить Исполнителю письменную претензию на адрес электронной почты academyprosvet@gmail.com; (б) предоставить Исполнителю 10 (десять) рабочих дней для рассмотрения и урегулирования претензии в рамках внутренней процедуры разрешения споров; (в) соблюдать досудебный порядок урегулирования спора, предусмотренный разделом 9 настоящего Договора.	5A.3. Prior to initiating a chargeback or any other payment dispute through a bank or payment processor, the Customer must: (a) submit a written complaint to the Contractor at academyprosvet@gmail.com; (b) allow the Contractor 10 (ten) business days to review and resolve the complaint under the internal dispute resolution procedure; (c) comply with the pre-trial dispute resolution procedure set out in Section 9 of this Agreement.
5A.4. Инициирование процедуры chargeback без предварительного соблюдения внутренней процедуры разрешения споров, предусмотренной п. 5A.3, является существенным нарушением настоящего Договора. В случае такого нарушения Исполнитель вправе: взыскать с Заказчика все расходы, связанные с рассмотрением chargeback (включая банковские штрафы, сборы платёжных систем и административные издержки); потребовать компенсацию убытков; направить всю документацию по Договору в банк-эквайер для оспаривания chargeback.	5A.4. Initiating a chargeback without prior compliance with the internal dispute resolution procedure set out in Clause 5A.3 constitutes a material breach of this Agreement. In the event of such breach, the Contractor is entitled to: recover from the Customer all costs associated with the chargeback review (including bank fines, payment processor fees, and administrative costs); claim damages; and submit all Agreement documentation to the acquiring bank to contest the chargeback.
5A.5. Заказчик подтверждает, что оплата Услуг произведена им добровольно, на основании осознанного выбора, и что он ознакомлен с условиями настоящего Договора до момента совершения оплаты.	5A.5. The Customer confirms that payment for the Services was made voluntarily, based on an informed and conscious decision, and that the Customer had reviewed the terms of this Agreement prior to making payment.

<b>6. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ И ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ</b>	<b>6. CONFIDENTIALITY AND PERSONAL DATA</b>
6.1. Заказчик даёт согласие на обработку своих персональных данных в соответствии с Политикой конфиденциальности Исполнителя, размещённой на официальном сайте.	6.1. The Customer consents to the processing of their personal data in accordance with the Contractor's Privacy Policy published on the official Website.
6.2. Заказчик обязуется сохранять конфиденциальность информации о других участниках мероприятий, включая их персональные данные, личные истории и обстоятельства, ставшие известными в ходе участия.	6.2. The Customer undertakes to maintain confidentiality regarding information about other participants, including their personal data, personal stories, and circumstances that may become known during participation.
6.3. Обработка персональных данных осуществляется в соответствии с законодательством Объединённых Арабских Эмиратов и Политикой конфиденциальности Исполнителя, размещённой на официальном сайте.	6.3. Personal data processing is carried out in accordance with the laws of the United Arab Emirates and the Contractor's Privacy Policy published on the official Website.

6A. ЭЛЕКТРОННЫЕ КОММУНИКАЦИИ	6A. ELECTRONIC COMMUNICATIONS
<p>6A.1. Стороны соглашаются, что официальной и юридически значимой коммуникацией в целях настоящего Договора признаются сообщения, направленные через любой из следующих каналов: электронная почта; мессенджеры Telegram или WhatsApp; личный кабинет Заказчика на платформе Исполнителя; уведомления через платформу; закрытые чаты и группы, созданные Исполнителем для участников мероприятия.</p>	<p>6A.1. The Parties agree that official and legally binding communications for the purposes of this Agreement include messages sent via any of the following channels: email; Telegram or WhatsApp messengers; the Customer's personal account on the Contractor's platform; platform notifications; private chats and groups created by the Contractor for Event participants.</p>
<p>6A.2. Сообщения, отправленные через указанные каналы, считаются полученными в момент их технической доставки. Заказчик несёт ответственность за регулярную проверку всех каналов коммуникации, указанных при регистрации.</p>	<p>6A.2. Messages sent through the aforementioned channels are deemed received at the moment of their technical delivery. The Customer is responsible for regularly checking all communication channels provided at registration.</p>
7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН	7. LIABILITY OF THE PARTIES
<p>7.1. Исполнитель несёт ответственность за организацию и проведение мероприятия в заявленном консультационном формате, предоставление согласованных материалов и обеспечение конфиденциальности персональных данных Заказчика.</p>	<p>7.1. The Contractor is responsible for organizing and conducting the Event in the declared consulting format, providing the agreed materials, and ensuring the confidentiality of the Customer's personal data.</p>
<p>7.2. Исполнитель не несёт ответственности за: достижение Заказчиком каких-либо конкретных субъективных результатов; технические неполадки на стороне Заказчика; несоответствие Услуги личным ожиданиям Заказчика; изменение эмоционального, психологического, духовного или физического состояния Заказчика в ходе или после участия.</p>	<p>7.2. The Contractor is not liable for: the Customer achieving any specific subjective results; technical issues on the Customer's side; the Service not meeting the Customer's personal expectations; changes in the Customer's emotional, psychological, spiritual, or physical condition during or after participation.</p>
<p>7.3. Заказчик обязан самостоятельно убедиться в отсутствии медицинских и психиатрических противопоказаний для участия в мероприятии. В случае наличия противопоказаний Исполнитель не несёт ответственности за состояние здоровья Заказчика.</p>	<p>7.3. The Customer must independently verify that they have no medical or psychiatric contraindications for participation in the Event. If contraindications exist, the Contractor bears no responsibility for the Customer's health condition.</p>
<p>7.4. Стороны освобождаются от ответственности при наступлении форс-мажорных обстоятельств: природных катастроф, военных действий, запретительных мер государственных органов, технических сбоев глобального характера и иных обстоятельств непреодолимой силы. В таких случаях Исполнитель вправе перенести мероприятие, изменить его формат или предложить альтернативный вариант исполнения обязательств.</p>	<p>7.4. The Parties are released from liability upon the occurrence of force majeure circumstances: natural disasters, military actions, prohibitive government measures, global technical failures, and other circumstances of irresistible force. In such cases, the Contractor may reschedule the Event, change its format, or offer an alternative means of fulfilling obligations.</p>
<p>7.5. Совокупная ответственность Исполнителя по настоящему Договору при любых обстоятельствах ограничивается суммой, фактически уплаченной Заказчиком за участие в мероприятии.</p>	<p>7.5. The Contractor's total aggregate liability under this Agreement under any circumstances is limited to the amount actually paid by the Customer for participation in the Event.</p>

7А. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ И ЦИФРОВАЯ ЛИЦЕНЗИЯ	7A. INTELLECTUAL PROPERTY AND DIGITAL CONTENT LICENSE
<p>7А.1. Все материалы мероприятий, включая тексты, презентации, аудио- и видеозаписи, структуры программ, методики, концепции и подходы, являются исключительной интеллектуальной собственностью Исполнителя и охраняются применимым законодательством об авторском праве.</p>	<p>7A.1. All Event materials, including texts, presentations, audio and video recordings, program structures, methodologies, concepts, and approaches, are the exclusive intellectual property of the Contractor and are protected under applicable copyright law.</p>
<p>7А.2. Исполнитель предоставляет Заказчику ограниченную, непередаваемую, персональную, отзывную лицензию на использование материалов исключительно в личных некоммерческих целях. Настоящая лицензия не включает права на: передачу или предоставление доступа третьим лицам; перепродажу или сублицензирование; воспроизведение или распространение в любой форме; загрузку на сторонние платформы или облачные хранилища; использование в собственной коммерческой деятельности; преподавание или обучение третьих лиц на основе материалов.</p>	<p>7A.2. The Contractor grants the Customer a limited, non-transferable, personal, revocable license to use the materials solely for personal, non-commercial purposes. This license does not include the right to transfer or provide access to third parties; resell or sublicense; reproduce or distribute in any form; upload to third-party platforms or cloud storage; use in the Customer's own commercial activities; or teach or train third parties using the materials.</p>
<p>7А.3. Заказчику строго запрещается: осуществлять видео- или аудиозапись мероприятий без письменного разрешения Исполнителя; производить скриншоты (screen recording) трансляций, платформ и закрытого контента; использовать инструменты искусственного интеллекта (AI) для транскрибирования, анализа или воспроизведения материалов; копировать структуру, логику или концепцию программ; создавать производные произведения (derivative works) на основе материалов; публиковать фрагменты материалов в любых открытых источниках.</p>	<p>7A.3. The Customer is strictly prohibited from: making video or audio recordings of Events without the Contractor's written permission; capturing screenshots or screen recordings of broadcasts, platforms, or restricted content; using artificial intelligence (AI) tools to transcribe, analyze, or reproduce materials; copying the structure, logic, or concept of programs; creating derivative works based on the materials; or publishing excerpts of materials in any public sources.</p>
<p>7А.4. В случае нарушения прав интеллектуальной собственности Исполнитель вправе: немедленно расторгнуть Договор без возврата оплаты; заблокировать доступ Заказчика ко всем материалам; потребовать компенсацию убытков в соответствии с применимым законодательством. Заказчик обязан немедленно прекратить использование материалов и удалить все копии.</p>	<p>7A.4. In case of intellectual property infringement, the Contractor is entitled to: immediately terminate the Agreement without refund; block the Customer's access to all materials; and claim compensation for damages in accordance with applicable law. The Customer must immediately cease using the materials and delete all copies.</p>
7Б. ХАРАКТЕР УСЛУГ И ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ	7B. NATURE OF SERVICES AND LIABILITY DISCLAIMER
<p>7Б.1. Услуги Исполнителя относятся к консультационной сфере и личностному развитию. Программы могут включать философские, мировоззренческие, символические, медитативные и субъективные интерпретации. Вся предоставляемая информация носит</p>	<p>7B.1. The Contractor's Services belong to the consulting sphere and personal development field. Programs may include philosophical, worldview-based, symbolic, meditative, and subjective interpretations. All information provided is informational in nature and does not</p>

информационный характер и не является научным утверждением, медицинским заключением или психологической рекомендацией.	constitute a scientific claim, medical conclusion, or psychological recommendation.
7Б.2. Услуги не являются медицинскими, психотерапевтическими, психологическими или образовательными в государственном понимании. Участие в мероприятиях Исполнителя основано на личной инициативе, осознанном выборе и добровольном решении Заказчика.	7B.2. The Services are not medical, psychotherapeutic, psychological, or state-licensed educational services. Participation in the Contractor's events is based on the Customer's personal initiative, informed choice, and voluntary decision.
7Б.3. Заказчик осознаёт, что участие в интенсивных практиках и групповых консультационных программах может оказать воздействие на эмоциональное, психологическое и духовное состояние. Заказчик принимает такое воздействие как неотъемлемую часть консультационного формата и берёт на себя ответственность за собственное состояние до, во время и после участия.	7B.3. The Customer acknowledges that participation in intensive practices and group consulting programs may have an impact on emotional, psychological, and spiritual condition. The Customer accepts such impact as an inherent part of the consulting format and assumes full responsibility for their own condition before, during, and after participation.

<b>8. ПОРЯДОК ВОЗВРАТА ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ</b>	<b>8. REFUND PROCEDURE</b>
8.1. Возврат средств при отказе Заказчика от участия осуществляется исключительно на следующих условиях: – Отказ более чем за 7 (семь) календарных дней до начала мероприятия: возврат 100% оплаченной суммы; – Отказ менее чем за 7 (семь) календарных дней, но до фактического начала мероприятия: возврат суммы за вычетом фактически понесённых расходов Исполнителя, но не менее 50% от оплаченной суммы; – После начала мероприятия или после открытия доступа к цифровому контенту: возврат не производится.	8.1. Refunds upon the Customer's cancellation are made exclusively under the following conditions: – Cancellation more than 7 (seven) calendar days before the Event: 100% refund; – Cancellation less than 7 (seven) calendar days before the Event, but prior to its commencement: refund of the amount less actual expenses incurred, but not less than 50%; – After the Event has commenced or after digital content access has been granted: no refund.
8.2. Запрос на возврат направляется исключительно в письменной форме на адрес электронной почты Исполнителя с указанием: ФИО Заказчика; контактных данных; причины отказа; реквизитов для перевода.	8.2. Refund requests must be submitted exclusively in writing to the Contractor's email address, including: the Customer's full name; contact details; reason for cancellation; and bank transfer details.
8.3. Возврат осуществляется в валюте платежа на банковский счёт, указанный Заказчиком, в течение 30 (тридцати) календарных дней с момента подтверждения права на возврат. Банковские комиссии оплачиваются Исполнителем при отмене по его инициативе, и Заказчиком — при отмене по инициативе Заказчика.	8.3. Refunds are processed in the original payment currency to the bank account specified by the Customer within 30 (thirty) calendar days from confirmation of the right to a refund. Bank fees are covered by the Contractor if cancellation is initiated by the Contractor, and by the Customer if cancellation is at the Customer's request.
8.4 В отношении индивидуальных консультаций и услуг личного сопровождения Заказчик обязан уведомить Исполнителя о невозможности участия не позднее чем за 24 (двадцать четыре) часа до согласованного времени проведения сессии. В случае неявки Заказчика, отмены менее чем за 24 (двадцать четыре) часа до начала сессии либо опоздания более чем на 15 (пятнадцать)	8.4 For individual consultations and personal guidance services, the Customer must notify the Contractor of any inability to attend no later than 24 (twenty-four) hours before the scheduled session time. In the event of a no-show, cancellation less than 24 (twenty-four) hours before the session, or a delay exceeding 15 (fifteen) minutes, the consultation shall be

<p>минут, консультация считается проведённой надлежащим образом и подлежит оплате в полном объёме без права на возврат денежных средств.</p> <p>По запросу Заказчика перенос консультации допускается не более одного раза при условии уведомления Исполнителя не позднее чем за 24 (двадцать четыре) часа до согласованного времени проведения сессии. Перенесённая консультация назначается на ближайший доступный временной слот в расписании Исполнителя. Заказчик понимает и соглашается, что ближайшая доступная дата может наступить через значительный период времени в зависимости от текущей загрузки Исполнителя. Повторный запрос на перенос консультации может быть отклонён Исполнителем, а консультация считается проведённой в первоначально согласованное время без права на возврат денежных средств.</p>	<p>deemed duly provided and payable in full without any right to a refund.</p> <p>At the Customer's request, a consultation may be rescheduled no more than once, provided that the Contractor is notified at least 24 (twenty-four) hours before the scheduled session time. Any rescheduled consultation shall be assigned to the next available time slot in the Contractor's schedule. The Customer acknowledges and agrees that the next available date may occur after a substantial period of time depending on the Contractor's workload and scheduling availability. Any subsequent rescheduling request may be declined by the Contractor, and the consultation shall be deemed conducted at the originally scheduled time without any right to a refund.</p>
<p>8.5 Заказчик признаёт, что непосещение мероприятия, неиспользование материалов, непрохождение программы, неявка на консультацию либо отказ от участия после начала оказания Услуг не являются основанием для возврата денежных средств.</p>	<p>8.5 The Customer acknowledges that failure to attend an event, use materials, complete a program, attend a consultation, or continue participation after the commencement of Services shall not constitute grounds for a refund.</p>
<p>8.6 В случае участия Заказчика в групповой консультационной программе, серии мероприятий либо программе сопровождения, состоящей из нескольких занятий или этапов, пропуск отдельных занятий, отсутствие активности, отказ от дальнейшего участия либо неполное прохождение программы не являются основанием для полного или частичного возврата денежных средств.</p>	<p>8.6 In the case of participation in a group consulting program, series of Events, or a guidance program consisting of multiple sessions or stages, failure to attend individual sessions, lack of participation, withdrawal from further participation, or incomplete completion of the program shall not constitute grounds for a full or partial refund.</p>

<h2>9. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ</h2>	<h2>9. FINAL PROVISIONS</h2>
<p>9.1. Настоящий Договор регулируется законодательством Объединённых Арабских Эмиратов. Все споры, разногласия или требования, возникающие из настоящего Договора или в связи с ним, подлежат разрешению в Арбитражном центре DIFC-LCIA в соответствии с его действующим регламентом.</p>	<p>9.1. This Agreement is governed by the laws of the United Arab Emirates. Any disputes, disagreements, or claims arising out of or in connection with this Agreement shall be resolved at the DIFC-LCIA Arbitration Centre in accordance with its applicable rules.</p>
<p>9.2. До обращения в арбитраж Заказчик обязан направить Исполнителю письменную претензию. Срок рассмотрения претензии — 10 (десять) рабочих дней. Претензия направляется на официальный адрес электронной почты Исполнителя: academyprosvet@gmail.com</p>	<p>9.2. Prior to initiating arbitration, the Customer must submit a written claim to the Contractor. The review period is 10 (ten) business days. Claims must be sent to the Contractor's official email address: academyprosvet@gmail.com</p>
<p>9.3. Договор вступает в силу с момента акцепта и действует до полного исполнения обязательств сторонами.</p>	<p>9.3. The Agreement comes into force upon acceptance and remains valid until obligations are fully performed by both parties.</p>

<p>9.4. Исполнитель вправе вносить изменения в условия Договора, публикуя обновлённую версию на сайте. Продолжение участия в мероприятиях после публикации изменений означает согласие Заказчика с обновлёнными условиями.</p>	<p>9.4. The Contractor may amend the Agreement terms by publishing an updated version on the Website. Continued participation in Events after the publication of changes constitutes the Customer's acceptance of the updated terms.</p>
--	--

<b>10. РЕКВИЗИТЫ ИСПОЛНИТЕЛЯ</b>	<b>10. CONTRACTOR'S DETAILS</b>
<p>Компания: PROLUMINA CONSULTING - FZCO</p>	<p>Company: PROLUMINA CONSULTING - FZCO</p>
<p>Юридический адрес: IFZA Properties, DSO-IFZA, Dubai Silicon Oasis, Dubai, UAE</p>	<p>Legal address: IFZA Properties, DSO-IFZA, Dubai Silicon Oasis, Dubai, UAE</p>
<p>Номер торговой лицензии: 86845</p>	<p>Trade License Number: 86845</p>
<p>Email: academyprosvet@gmail.com</p>	<p>Email: academyprosvet@gmail.com</p>
<p>Телефон: +971555876935</p>	<p>Phone: +971555876935</p>
<p>Сайт: <a href="https://prosvetacademy.com">https://prosvetacademy.com</a></p>	<p>Website: <a href="https://prosvetacademy.com">https://prosvetacademy.com</a></p>

## Приложение № 1 | Appendix 1

СОГЛАШЕНИЕ О ХАРАКТЕРЕ УСЛУГ И МЕДИЦИНСКИХ ДАННЫХ	SERVICES NATURE AND MEDICAL DATA DISCLAIMER AGREEMENT
<p>Настоящим Заказчик прямо подтверждает и соглашается с тем, что: 1. Услуги Исполнителя — консультационные услуги, лайфстайл-коучинг, групповые консультационные программы и личное сопровождение — не заменяют курс медицинского лечения, консультацию врача или постановку медицинского диагноза. Услуги не являются медицинскими. 2. При первых признаках недомогания, симптомах заболевания или проблемах со здоровьем любого характера Заказчик обязан обратиться к врачу в официальное медицинское учреждение. 3. Заключая настоящий Договор, Заказчик освобождает Исполнителя от ответственности за любое физическое, умственное, психическое, эмоциональное и/или духовное состояние Заказчика, которое он может испытывать в ходе или после оказания Услуг. 4. Заказчик осознаёт, что участие в интенсивных практиках и групповых консультационных программах может оказать воздействие на психическое и эмоциональное состояние, и принимает это воздействие как возможный элемент консультационного формата.</p>	<p>By accepting this Agreement, the Customer expressly acknowledges and agrees that: 1. The Contractor's Services — consulting services, lifestyle coaching, group consulting programs, and personal guidance — do not substitute for a course of medical treatment, consultation with a physician, or the establishment of a medical diagnosis. The Services are not medical services. 2. Upon the first signs of malaise, symptoms of illness, or health problems of any nature, the Customer must consult a physician at an official medical institution. 3. By entering into this Agreement, the Customer releases the Contractor from any liability for any physical, mental, psychological, emotional, and/or spiritual condition experienced during or after the provision of the Services. 4. The Customer acknowledges that participation in intensive practices and group consulting programs may impact their mental and emotional state, and accepts such impact as a possible element of the consulting format.</p>

## Приложение № 2 | Appendix 2

ТРЕБОВАНИЯ К ЗАКАЗЧИКУ (КРИТЕРИИ УЧАСТИЯ)	CUSTOMER ELIGIBILITY REQUIREMENTS
<p>Заказчик обязан отказаться от заключения настоящего Договора и не вправе принимать участие в мероприятиях Исполнителя, если он: 1. Состоит на диспансерном психиатрическом учёте и имеет неснятые или непогашенные диагнозы в данной сфере. 2. Принимает сильнодействующие психотропные и/или нейролептические препараты по назначению врача (за исключением лёгких седативных средств на растительной основе). Заказчик гарантирует достоверность предоставляемой информации. В случае выявления несоответствия данным требованиям после заключения Договора Исполнитель вправе расторгнуть Договор в одностороннем порядке — с возвратом стоимости Услуг или без такового, за вычетом фактически понесённых расходов.</p>	<p>The Customer must refrain from entering into this Agreement and is not eligible to participate in the Contractor's events if they: 1. Are registered with a psychiatric dispensary and have active or unexpunged diagnoses in this field. 2. Are taking potent psychotropic and/or neuroleptic medications as prescribed by a physician (excluding mild plant-based sedatives). The Customer warrants the accuracy of the information provided. If a non-compliance with these requirements is discovered after the Agreement has been concluded, the Contractor reserves the right to unilaterally terminate the Agreement — with or without a refund of the Service cost, less actual expenses incurred.</p>